

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE L'INTERHANDEL

(SUISSE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

ORDONNANCE DU 26 JUIN 1958

1958

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

INTERHANDEL CASE

(SWITZERLAND *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

ORDER OF JUNE 26th, 1958

La présente ordonnance doit être citée comme suit :
« *Affaire de l'Interhandel*,
Ordonnance du 26 juin 1958: C. I. J. Recueil 1958, p. 31. »

This Order should be cited as follows:
“*Interhandel Case*,
Order of June 26th, 1958: I.C.J. Reports 1958, p. 31.”

N° de vente : **188**
Sales number

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1958
Le 26 juin
Rôle général
n° 34

ANNÉE 1958

26 juin 1958

AFFAIRE DE L'INTERHANDEL
(SUISSE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour Internationale de Justice,
vu l'article 48 du Statut de la Cour,
vu l'article 62 du Règlement de la Cour;

Vu l'ordonnance du 24 octobre 1957 en l'affaire de l'Interhandel, fixant les délais pour le dépôt du mémoire et du contre-mémoire (ou des exceptions préliminaires) et réservant la suite de la procédure;

Vu l'ordonnance du 15 janvier 1958, par laquelle, sur demande conjointe des Parties formulée par lettres des agents datées l'une et l'autre du 10 janvier 1958, la date d'expiration des délais pour le dépôt du mémoire et du contre-mémoire (ou des exceptions préliminaires) a été reportée au 1^{er} avril et au 16 juin respectivement, la suite de la procédure restant réservée;

Considérant que, dans le premier de ces délais, le Gouvernement de la Confédération suisse a déposé son mémoire et que, dans le second, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a déposé un document énonçant certaines exceptions préliminaires à la compétence de la Cour;

Considérant qu'en conséquence, en vertu des dispositions de l'article 62, paragraphe 3, du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

 YEAR 1958

 June 26th, 1958

 1958
 June 26th
 General List :
 No. 34

INTERHANDEL CASE

(SWITZERLAND *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

 ORDER

The President of the International Court of Justice,
 having regard to Article 48 of the Statute of the Court,
 having regard to Article 62 of the Rules of Court ;

Having regard to the Order of October 24th, 1957, in the Interhandel case, fixing the time-limits for the filing of the Memorial and Counter-Memorial (or Preliminary Objections) and reserving the rest of the procedure for further decision ;

Having regard to the Order of January 15th, 1958, whereby, on the joint request of the Parties, expressed in letters from the Agents both dated January 10th, 1958, the time-limits for the filing of the Memorial and Counter-Memorial (or Preliminary Objections) were extended to April 1st and June 16th respectively, the subsequent procedure remaining reserved for further decision ;

Whereas within the first of these time-limits, the Government of the Swiss Confederation filed its Memorial and whereas within the second time-limit the Government of the United States of America filed a document setting forth certain preliminary objections to the jurisdiction of the Court ;

Whereas accordingly, by virtue of the provisions of Article 62, paragraph 3 of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended and a time-limit should be fixed for the presentation

Partie adverse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur lesdites exceptions préliminaires;

Considérant que, dans leurs lettres du 10 janvier 1958, à la suite desquelles a été rendue l'ordonnance du 15 janvier 1958, les agents des Parties avaient l'un et l'autre fait mention du 1^{er} août comme date d'expiration du délai pour le dépôt de cette pièce;

Considérant toutefois que, par lettre du 18 juin 1958, dont copie a été transmise le 19 juin à l'agent du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, l'agent du Gouvernement de la Confédération suisse a demandé que soit fixée la date du 1^{er} octobre 1958;

Considérant que, pour fonder sa demande, il invoque qu'il a été convenu entre les agents qu'ils se consulteraient afin d'aboutir à un accord sur ce délai, accord qui a été établi par un échange de lettres du 7 février 1958 pour la Suisse et du 25 février 1958 pour l'acceptation des États-Unis d'Amérique, lettres dont il transmet la copie au Greffe; qu'il invoque également la complexité des questions soulevées dans les exceptions préliminaires, ainsi que le caractère nouveau pris par l'une de ces exceptions;

Considérant que, par lettre du 25 juin 1958, le chargé d'affaires *ad interim* des États-Unis d'Amérique aux Pays-Bas a fait savoir que son gouvernement avait donné son accord à la demande de l'agent du Gouvernement de la Confédération suisse;

Fixe au 22 septembre 1958 la date d'expiration du délai dans lequel le Gouvernement de la Confédération suisse pourra déposer un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-six juin mil neuf cent cinquante-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la Confédération suisse et au Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Le Président,

(Signé) HELGE KLAESTAD.

Le Greffier,

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.

by the other Party of a written statement of its Observations and Submissions in regard to the said Preliminary Objections;

Whereas in their letters of January 10th, 1958, upon which the Order of January 15th, 1958, was made, the Agents of the Parties both referred to August 1st as the time-limit for the filing of this Pleading;

Whereas however, by a letter dated June 18th, 1958, a copy of which was transmitted on June 19th to the Agent of the Government of the United States of America, the Agent of the Government of the Swiss Confederation requested that October 1st, 1958, should be fixed as the time-limit;

Whereas, in support of his request, he relied upon the fact that it was agreed between the Agents that they would consult each other with a view to reaching an agreement regarding this time-limit, which agreement was established by an exchange of letters dated February 7th, 1958, in the case of Switzerland and February 25th, 1958, in the case of the acceptance of the United States of America, copies of which he transmitted to the Registry; whereas he also relied upon the complexity of the questions raised in the Preliminary Objections as well as the novel character of one of the Objections;

Whereas by a letter dated June 25th, 1958, the Chargé d'affaires *ad interim* of the United States of America to the Netherlands stated that his Government had agreed to the request of the Agent of the Government of the Swiss Confederation;

Fixes September 22nd, 1958, as the time-limit within which the Government of the Swiss Confederation may present a written statement of its Observations and Submissions in regard to the Preliminary Objections raised by the Government of the United States of America.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-sixth day of June, one thousand nine hundred and fifty-eight, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Swiss Confederation and to the Government of the United States of America, respectively.

(Signed) HELGE KLAESTAD,
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,
Registrar.